

浅谈无灵主语及其出现在新高考阅读中带来的教学启示

| 黄祖荣

摘要:新高考英语对高中生提出了更高的要求,其中无灵主语现象在阅读中更是频频出现,成为高考生阅读理解中的“拦路虎”。本文从无灵主语的由来、功能、分类、应用情况和教学启发五个维度,简要地探讨了这一句法现象,旨在帮助高考英语考生更加熟悉此类用法。

关键词:无灵主语;新高考阅读中的应用情况;教学启发

作者简介:黄祖荣,南安市昌财实验中学。

无灵主语,即非人称主语,几乎处于被无视的地位。英语学习者习惯用“译”的方式诠释无灵主语句的含义,却忽视了语言现象背后存在的思维差异、语言特点和世界观参差所带来的深层含义。为了更好地帮助英语学习者了解这种句法,应对其带来的思维挑战,本文整理了近三年全国新高考试卷中阅读部分的无灵主语句,基于教学实践的必要性 and 实战实用性,对其在新高考英语阅读中的应用情况进行探索和分析,希望对一线的相关教育工作者有所启发和帮助。

一、无灵主语的由来

(一) 中英思维的差异

思维是语言的核心,因此将中英语言背后的深层思维进行对比分析尤为重要。Wilhelm Von Humboldt 指出,语言的所有最为纤细的根茎生长在民族精神力量之中,民族精神力量对语言的影响越恰当,语言的发展也就越合乎规律,越丰富多彩。语言用口口相传的方式将埋藏在每个民族背后的思维延续下去,给语言探究者留下了归根溯源的线索。

“天人合一”是中国传统文化中最基本的哲学思维之一。它强调的是天与人、人与人、人与社会自然和谐的关系,倡导把人看作宇宙自然的一部分。这里的“天”实际上就是“人”,是“人”的一种外在化或对象化形式。因此,“天人合一”整合成了以“人”为中心的思维模式。汉语便是对这种思维的最好映射,它渐渐形成了主体思维,习惯使用主动语态和以“人”作主语。

相反,英语习惯采用客体思维。其母语人士强调将“天”与“人”分开。“天”指的是万事万物,被赋予“权力”和“生

命”进行思考和施动。因此,每个独立的个体,不管抽象与否,均可充当独立的个体。

(二) 中英语言形式的差异

英语是形合语言(hypotaxis)。方梦之在《译学辞典》中认为,“形合:指句子内部的连接或句子间的连接采用句法手段或词法手段”。除特殊句型外,英语的形合特征决定了句子中主语的突出地位(subject-prominent language)。英语具有形式主轴功能,没有这些形式部件,英语无法实现线性的延展。英语的五大基本句型就是典型的主轴分布,分别是S+V、S+V+O、S+V+O+OC、S+V+O1+O2、S+LV+P。不管是简单句还是复杂句,都建立在该句型的延展上,都存在S+V的结构。谓语动词为了配合主语,还需保持主谓一致,同主语捆绑在一起,从语法功能层面上说明了主语决定了谓语动词,再次凸显了主语在句子中的特殊地位。

汉语是意合语言(parataxis)。方梦之在《译学辞典》中认为,“意合:指句子内部的连接或句子间的连接采用语义手段”。汉语词语之间的串联依靠句意一气呵成,位置灵巧多变,词性变化多端,因而用英语形合来束缚汉语,完全不适用。

美国译者Nida在《Translating Meaning》中对上述的英汉语言形式差异进行了总结。他认为,“就汉语和英语而言,也许在语言学上最重要的一个区别便是形合和意合的对比”。

综上所述,中英语言在思维和语言形式上的差异,决定了两种语言背后的世界观大相径庭。以主体思维为主的汉语善用主动语态和“人”作为主语;以客体思维为主的英语善用被动语态“非人”作为主语。因此,汉语更为主动,强调主观能

动性；英语更为客观，尊重事实理性分析。从两种语言思维的对立性角度来看，无灵主语便是一个很好的体现。“灵”指生命。英语中的动词在“无灵”主语的映衬下，变成了“有灵”谓语，即无生命之物可做出有生命之行为。

二、无灵主语的功能

（一）使句式丰富多样

人称代词充当主语，按汉语的思维方式理解，十分轻巧。但一味地使用人称代词充当主语，在句式不复杂的前提下，容易审美疲劳，英语的易读性值（readability）就会很高。“易读性主要是指文本材料的可理解程度。易读性依赖于多种因素，主要包括文章的句子平均长度、生词数和语法复杂度。用于测量易读性的方法被称为‘易读性公式’（readability formula）。”易读性主要与句法难度和语义难度有关。无灵主语的引入，使句子在语义难度上有了质的提升，从而降低了易读性，使句式丰富多样，读起来更具有层次感和地道性。

例 1. The emotional intelligence is popular, which is helpful for both the public and researchers to re-evaluate the functionality of emotions and how they serve people adaptively in everyday life.

例 2. The popularization of emotional intelligence has helped both the public and researchers re-evaluate the functionality of emotions and how they serve people adaptively in everyday life.

本句选取自 2021 年全国新高考 I 卷阅读理解 D 篇第三段的最后一句。在全文仅改变此句的情况下，将例 1 和例 2 分别放入原文中，根据 Flesch-Kincaid 测算公式可得易读性值分别是 26.1 和 24.7。两个例句最大的区别在于例 2 将主语名词化成为无灵主语，并用有灵谓语串联，使得阅读的难度值增加了 1.4。

（二）使句子更有画面感

美国语言学家乔治·莱考夫和马克·约翰逊在《我们赖以生存的隐喻》中提到，“隐喻普遍存在于我们的日常生活中，不但存在于语言中，而且存在于我们的思想和行为中。我们赖以思维和行动的一般概念系统从根本讲是隐喻式的”。这里提及通过思维对行动产生“指令”。而“指令”其实是人们在认识世界过程中的两个认知领域互相投射的结果。因此，在英语思维的认知投射过程中就习惯将人所具有的思维特质赋予给了物。物一旦具有“鲜活的生命”，句子就瞬间灵动了。

例 3. The moon cast a white light into the room.

（皎洁的月光洒进房间里。）

（三）使表达更加公正客观

英文中不乏人称代词。五大基本句型可以拓展出大量语句，但是不免主观性强。将无灵主语放在主语位置，好似从“物”

的角度去度量整个世界，不带主观色彩，更具客观性。“超语”概念指出，双语、多语者以及所有语言使用者都有且仅有一个语言库。语言使用者在仅有一个语料库的情况下，就会用本身所具有的语言思维去映射另一种。中英思维截然不同，在映射过程中，要写出地道且客观公正的语句，无灵主语无疑是一座很好的桥梁。

例 4. The company recently unveiled a test version of its new search engine.

（这家公司最近公布了新搜索引擎的测试版。）

三、无灵主语的分类

本文根据主语是否抽象，将无灵主语分成了两大类，五小类。

（一）表示具体事物的名词，包括时间、地点、数字等名词

例 5. My watch says three o'clock.

例 6. The year 2021 marks the centenary of the founding of the Communist Party of China (CPC).

例 7. China has witnessed a remarkable surge in the development of offshore wind power so far this year, industry experts said, as the construction of such projects accelerates across the nation.

例 8. 2023 sees world in new light on China-U.S. relations.

（二）表示抽象事物的名词，包括情感思维的名词、具体动作意义的名词和用 it 作形式主语

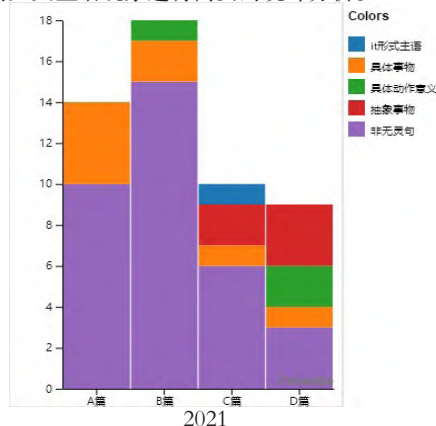
例 9. Anger engulfed him like a wild beast.

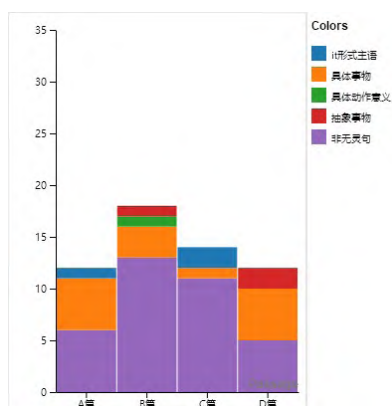
例 10. For my part I know nothing with any certainty, but the sight of the stars makes me dream.

例 11. It was obvious that she had done her homework and thoroughly prepared for her interview.

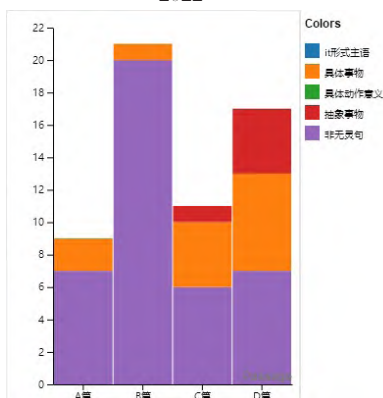
四、无灵主语在新高考阅读中的应用情况

本文以近三年的全国新高考 I 卷中的 12 篇阅读理解为例，针对其中的无灵主语现象进行简要的统计分析。





2022



2023

由以上数据可以得出,近三年全国新高考阅读理解中无灵主语句的占比分别约为:33.3%、37.5%和31.0%。无灵主语在近三年的新高考阅读中主要以具体事物的名词和抽象事物的名词的形式出现。从学生层面来看,具体事物充当主语相较于抽象事物充当主语容易理解得多。抽象事物充当主语往往需

要考虑到主语名词化的特性。主语名词化实质上是一种存在于名词词组和句子之间的系统对应关系的描述。虽然缺少谓语,但是词语之间却包含着一个句子甚至是多个句子的含义,无形中就让学生产生巨大的阅读理解压力。

五、无灵主语对当前高中英语学习的启发

在高中英语学习中,学生对于无灵主语的认知要在日常学习中不断增强,这无疑对高中教师提出了更高的要求。结合目前无灵主语在新高考中出现的频率,本文认为高中教师要从阅读理解和写作层面帮助学生增强该类句法的认知程度。

（一）阅读理解层面

教师要渗透这种语言现象，在日常教学和练习的过程中，提炼无灵主语句，帮助学生在理解基本概念的基础上，引导学生正确看待无灵主语和有灵谓语动词的结合，助其摆脱生硬的翻译，从客体的角度出发，认清句子的本意，从而培养学生的语言能力。

（二）写作层面

在写作层面,教师要在帮助学生读透阅读素材的基础上,教会学生应用此项技能,将其融入高考读后续写板块中,提升学生的写作能力,拓宽句式表达的多样性,达到给阅卷教师眼前一亮的效果。需要注意的是,此项技能在写作方面若运用恰当,必然锦上添花;若运用不当,则中式英语的影子难以消除,甚至令句子晦涩难懂,成为病句。建议教师在教学中,可以从上述提到的两大类和五小类出发,帮助学生搭建学习框架。再在模仿地道句式的基础上,帮助学生逐渐摆脱原有思维的束缚,使其真正体会到无灵主语的魅力。

参考文献:

- [1]方梦之.译学词典[M].上海:上海外语教育出版社,2004.
- [2]洪特堡.论人类语言结构的差异及其对人类精神发展的影响[M].姚小平,译.北京:商务印书馆,2002.
- [3]刘宓庆.新编汉英对比与翻译[M].北京:中国对外翻译出版公司,2006.
- [4]乔治·莱考夫,马克·约翰逊.我们赖以生存的隐喻[M].何文忠,译.杭州:浙江大学出版社,2015.
- [5]尚晓悦.英语名词化的理解和翻译:以《语言的进化》节译为例[D].兰州大学,2021.